

SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 848-1:2007/AC:2009**01-februar-2009**

JUfbcgh`YgbccVXYcj Ubj\`glfc^j`!FYn_Ub]_j`n`j fh`b]a`cfcX^Ya`nUYbcglfUbg_c
cVXYUj c`!`%`XY.`9bcj fYhYbg_]bUj d] b]fYn_Ub]glfc^j

Safety of woodworking machines - One side moulding machines with rotating tool - Part
1: Single spindle vertical moulding machines

Sicherheit von Holzbearbeitungsmaschinen - Fräsmaschinen für einseitige Bearbeitung
mit drehendem Werkzeug - Teil 1: Einspindelige senkrechte Tischfräsmaschinen

Sécurité des machines pour le travail du bois - Machines à fraiser sur une face, à outil
rotatif - Partie 1 : Toupie monobroche à broche verticale

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/32e10e69-d50a-4c53-b21f-
b68288f777bd/sist-en-848-1-2007-ac-2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/32e10e69-d50a-4c53-b21f-b68288f777bd/sist-en-848-1-2007-ac-2009)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 848-1:2007/AC:2008

ICS:

79.120.10 Lesnoobdelovalni stroji Woodworking machines

SIST EN 848-1:2007/AC:2009 **fr**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 848-1:2007/AC:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/32e10e69-d50a-4c53-b21f-b68288f777bd/sist-en-848-1-2007-ac-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/32e10e69-d50a-4c53-b21f-b68288f777bd/sist-en-848-1-2007-ac-2009>

EUROPEAN STANDARD

EN 848-1:2007/AC

NORME EUROPÉENNE

November 2008

EUROPÄISCHE NORM

Novembre 2008

November 2008

ICS 79.120.10

English version
Version Française
Deutsche Fassung

Safety of woodworking machines - One side moulding machines with rotating tool - Part 1: Single spindle vertical moulding machines

Sécurité des machines pour le travail du bois - Machines à fraiser sur une face, à outil rotatif - Partie 1 : Toupie monobroche à broche verticale

Sicherheit von Holzbearbeitungsmaschinen - Fräsmaschinen für einseitige Bearbeitung mit drehendem Werkzeug - Teil 1: Einspindelige senkrechte Tischfräsmaschinen

This corrigendum becomes effective on 26 November 2008 for incorporation in the official German and French versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 26 novembre 2008 pour incorporation dans les versions officielles allemande et française de la EN.

Die Berichtigung tritt am 26. November 2008 zur Einarbeitung in die offizielle Deutsche und Französische Fassung der EN in Kraft.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2008 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No.: EN 848-1:2007/AC:2008 D/F

EN 848-1:2007/AC:2008 (F)**1 Modifications de l'Avant-propos**

Alinéa 4 lire : « ... exigences essentielles de la Directive Machines. »

Alinéa 5 lire : « ... la relation avec la Directive UE, voir ... »

2 Modifications de l'Article 3, Termes et définitions

3.2.1 c) lire : « ... d'une table de tenonnage ... »

3.2.18 lire le terme : « machine déplaçable »

3.2.21 remplacer exemple par note et lire : « NOTE Par exemple le programme API pour démarrer une machine. »

3 Modifications de l'Article 4, Liste des phénomènes dangereux significatifs

Tableau 2 colonne de droite lire le titre : « Paragraphes correspondants du présent document »

Ref. 1 ligne 2 lire : « ... des pièces usinées : »

ligne 12 lire : « ... de la machine : »

Ref 4.1 ligne 3 lire : « ... physiologiques (perte de l'équilibre, ... »

Ref 7.1 ligne 2 lire : « ... ou de l'inhalation de fluides et poussières nocifs »

Ref 8.2 remplacer : « prise en considération inadéquate ... » par : « l'anatomie humaine, main-bras, pied-jambe »

4 Modifications de l'Article 5, Prescriptions et/ou mesures de sécurité**5.2.1.1 Généralités**

Lire ligne 2 : « ... ou capteur, jusqu'à et y compris l'élément de commande de la puissance de l'actionneur final de la machine, par exemple ... »

Tiret 4 lire : « les mouvements de réglage de la broche, du guide, de l'insert de table réglable, s'ils sont motorisés : catégorie B, »

Tiret 5 lire : « la surveillance ... »

Tiret 6 lire : « la validation des réglages ... »

Tiret 8 lire : « l'interverrouillage : catégorie ... »

5.2.1.2.1 Composants éprouvés

Vérification lire : « ... et/ou des relevés de circuits correspondants ... »

5.2.1.2.2 Dispositif de protection

a) *lire* : « ... magnétique doivent être conformes aux prescriptions de l'EN 1088:1995, ... catégorie 3 conformément aux prescriptions de l'EN ISO ... »

c) *lire* : « ... prescriptions de la catégorie 3 ... »

Vérification lire : « ... et/ou des relevés de circuits correspondants ... »

5.2.1.3 Utilisation de composants électroniques

Vérification lire : « ... et/ou des relevés de circuits correspondants ... »

5.2.2 Position des commandes

Alinéa 2 lire : « ... les machines déplaçables avec ... machines à table coulissante intégrée : »

c) *lire* : « ... fixe placé comme ... »

c) 1) *lire* : « dont la face avant ... »

c) 2) *lire* : « dont la surface supérieure ... »

Vérification lire : « ... et/ou des relevés de circuits correspondants ... »

5.2.3 Mise en marche

Alinéa 4 lire : « ... et/ou de l'insert de table ... et/ou du réglage mécanisé du guide et/ou de l'insert ... »

Alinéa 5 lire : « ... machines à fonctionnement électrique ... »

Vérification lire : « ... et/ou des relevés de circuits correspondants ... »

5.2.4 Arrêt normal

Alinéa 1 lire : « ... d'arrêt par lequel la machine et, si elles sont montées, une ... peuvent atteindre un arrêt ... »

b) *lire* : « ... conformément au 5.2.1.2.2 c) ; »

Vérification lire : « ... et/ou des relevés de circuits correspondants ... »

5.2.5 Arrêt d'urgence

Alinéa 1 ligne 2 lire : « ... à tout moment, à blocage automatique. (...) »

Alinéa 3 ligne 1 lire : « ... de serrage de pièce mécanisé ... »

b) *lire* : « ... conformément au 5.2.1.1.2.2 c). »

Vérification lire : « ... et/ou des relevés de circuits correspondants ... »

5.2.6 Sélection de mode

Vérification lire : « ... et/ou des relevés de circuits correspondants ... »

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 848-1:2007/AC:2009
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/32e10e69-d50a-4c53-b21f-b68288f777bd/sist-en-848-1-2007-ac-2009>

EN 848-1:2007/AC:2008 (F)**5.2.7.1 Généralités**

Alinéa 3 ligne 2 lire : « ... et/ou de valeurs de ... »

Alinéa 3 ligne 7 lire : « ... de surveillance externe. Si la ... »

a) 3) *lire* : « ... à chaque mise en marche, et à chaque ... »

a) 4) *lire* : « ... pour la surveillance des défauts ; »

Vérification lire : « ... et/ou des relevés de circuits correspondants ... »

5.2.7.2 Dispositif de limitation de la vitesse pour le tenonage

Vérification lire : « ... et/ou des relevés de circuits correspondants ... »

5.2.8.1 Réglages motorisés sous commande à action maintenue

Vérification lire : « ... et/ou des relevés de circuits correspondants ... »

5.2.8.2 Réglages motorisés automatiques

c) *lire* : « ... de table réglable, de guides, de rondelles de table) est fabriqué en matériaux facilement usinables (par exemple, ... »

e) *lire* : « ... conforme à 5.2.1.2.2 c) peut être ... »

f) *lire* : « ... réglages motorisés de l'inclinaison ... »

Vérification lire : « ... et/ou des relevés de circuits correspondants ... »
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/32e10e69-d50a-4c53-b21f-b68288f777bd/sist-en-848-1-2007-ac-2009>

5.2.9 Défaillance de l'alimentation en puissance

Vérification lire : « ... et/ou des relevés de circuits correspondants ... »

5.2.10 Défaillance du circuit de commande

Vérification lire : « ... et/ou des relevés de circuits correspondants ... »

5.3.1 Stabilité

Alinéa 2 lire : « Les machines déplaçables équipées ... »

Alinéa 3 lire : « Les machines déplaçables doivent ... »

5.3.2 Risque de rupture pendant l'usinage

Alinéa 1 lire : « ... pour réduire l'effet d'une rupture, ... »

5.3.3.1 Caractéristiques géométriques

Alinéa 2 lire : « ... le montage de lames. »

Vérification lire : « ... de l'outil serré. »

5.3.3.2 Résistance

NOTE lire : « ... peut être utile. »

5.3.3.4.1 Réglage manuel en hauteur

Alinéa 1 ligne 2 lire : « ... être un système auto bloquant. La machine ... »

5.3.3.4.2 Ajustage de l'inclinaison manuel

Alinéa 1 ligne 2 lire : « ... doit être auto bloquant. »

5.3.3.6 Sens de rotation

Vérification lire : « ... et/ou des relevé de circuits correspondants ... »

5.3.3.7 Bagues de broche

Alinéa 1 ligne 2 lire : « ... couvrir toute la longueur utile de la broche ... »

5.3.3.8.1 Broche

Alinéa 1 lire : « ... pour outils à alésage doit être ... »

5.3.3.8.2 Lame de scie de parclose

Alinéa 1 lire : « ... de scie affleurante, un seul ... »

Alinéa 2 lire : « ... lames de scie affleurante, la surface ... et être évidée à son ... y avoir une liaison positive soit entre la lame et le flasque arrière fixé à la broche, ou entre le flasque avant et la ... »

5.3.4.1 Généralités

a) lire : « ... exemple par une temporisation entre ... »

Dernier alinéa lire : « Lorsqu'un convertisseur est utilisé ... »

5.3.4.2 Défreinage

Alinéa 2 lire : « ... n'ait été réinitialisée. La réinitialisation de commande ... »

5.3.5 Dispositifs pour minimiser la possibilité ou les effets de rejet

a) lire : « ... séparateur de parclose. Il doit... surface plane (dans 0,1 mm... à celle du corps de la lame ... »

b) lire : « ... guider la parclose, par exemple un canal (voir ... »

d) lire : « ... rejet de la parclose, par exemple ... »

d) 3) lire : « ... de rayon maximum 0,5 mm ; »

Figure 11 lire le titre : « ... séparateur de parclose par ... »

Figure 12 lire le titre : « ... anti-rejet et de canal » ; et la légende en repère 2 : « séparateur de parclose » ; en repère 3 : « parclose » ; et en repère 4 : « canal pour parclose »

EN 848-1:2007/AC:2008 (F)**5.3.6.1.2.1 Rondelles**

Alinéa 1 lire : « ... la table à diamètre d'alésage ≤ 300 mm est équipée ... doivent être ceux donnés ... »

5.3.6.1.2.2 Insert de table

a) *lire* : « ... réglable proche de l'outil ... matériau facilement usinable, par exemple ... »

b) *lire* : « ... de table réglable proche de l'outil ... permettre, lorsqu'il est ... l'outil profilé de plus grand ... »

c) *lire* : « ... et/ou du guide est ... exemple en réglant le guide avant l'insert de ... »

d) *lire* : « ... durant l'avance de la pièce ... avant d'avancer la pièce. Le côté ... réglable proche du poste de l'opérateur doit être revêtu d'un ... »

5.3.6.2.1 Dimensions des guide-pièces

Alinéa 1 lire : « ... stabilité verticale des pièces ... »

b) *lire* : « ... pour chaque guide de ... »

b) 1) *lire* : « ... 300 mm pour des ... »

b) 2) *lire* : « ... 450 mm pour des ... »

5.3.6.2.2 Réglage des guide-pièces

Alinéa 3 lire : « ... réglage latéral des guides doit ... Les guides doivent ... »

Alinéa 4 lire : « ... l'un des guides par rapport ... »

Alinéa 5 lire : « Le guide mobile doit rester ... parallèle au guide fixe ... »

Alinéa 6 lire : « La partie du guide pouvant ... »

Alinéa 7 lire : « ... entre les guides, doivent ... »

Alinéa 10 lire : « ... doit être auto bloquant »

Vérification lire : « ... et/ou des relevés de circuits correspondants ... »

5.3.6.2.3 Guidage des pièces pour le travail à l'arbre

a) 3) *lire* : « ... le point de tangence où la profondeur de passe est mesurée soit clairement indiqué »

a) 4) *lire* : « ... en Annexe B soit satisfait »

b) 2) *lire* : « ... de façon à permettre son utilisation, quel que ... »

b) 3) *lire* : « ... afin de permettre l'utilisation ... »

5.3.7.1.1 Protection sous la table

Alinéa 1 lire : « ... doit être interverrouillé à l'entraînement ... »

Vérification lire : « ... et/ou des relevés de circuits correspondants ... »

5.3.7.1.2.1 Protection de la zone d'usinage

Alinéa 1 lire : « Les prescriptions de 5.3.6.2.2 doivent être prises en compte ... »

Alinéa 2 lire : « ... et les guides (voir Figure 18) ... aux outils (y compris les outils à queue s'ils sont fournis). »

Figure 18 lire le titre : « Exemple de dispositif presseur »

Alinéa 3 b) lire : « ... parallèle au guide et celle .. »

d) lire : « ... comporter des dispositifs à ressort ... »

e) lire : « ... maximale entre les guides et permettre ... »

f) lire : « le sabot du presseur de guide doit ... pour le guide conformément ... »

g) lire : « ... d'alimentation mécanisée escamotable sans les ... »

o) lire : « ... par rapport au guide de façon ... »

Alinéa 4 lire : « ... sciage de parclose, voir 5.3.7.1.5. »

5.3.7.1.2.2 Protection de la zone non coupante

Titre lire : « ... zone non travaillante »

Alinéa 1 lire : « ... y compris à l'outil à queue ... »

5.3.7.1.3 Protection pour le travail à l'arbre

Alinéa 1 lire : « ... ce protecteur doit satisfaire aux prescriptions ... »

b) lire : « ... à bille sont conçus ; »

5.3.7.1.4.1 Généralités

Alinéa 1 lire : « ... la machine est munie d'une table mobile frontale ou d'un chariots ... maintenir les table mobile/chariot en position. »

5.3.7.1.5 Protection de la lame de scie de parclose

Alinéa 1 lire : « ... l'EN 294:1992 soient respectées. »

5.3.7.1.6 Protection lors de l'utilisation de l'outil à queue

Alinéa 1 lire : « ... soit par les protecteurs ... »

Alinéa 2 a) lire : « ... au sens de l'avance afin ... »

5.3.7.2 Protection des entraînements

Vérification lire : « ... et/ou des relevés de circuits correspondants ... »

5.3.7.3 Caractéristiques des protecteurs

NOTE lire : « ... peut être utile. »